

Cruda Amarilli

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto I Scena 2

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il settimo libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

Prima parte

5

Canto Cru - da A - ma - ril - li che col no - me an -

Alto Cru - da A - ma - ril - li, A - ma - ril - li che col no - me an -

Quinto Cru - da A - ma - ril - li, cru - da A - ma - ril - li che col no - me an -

Tenore Cru - da A - ma - ril - li, cru - da A - ma - ril - li,

Basso Cru - da A - ma - ril - li, cru - da A - ma - ril - li,

10

co - ra D'a - mar ahi las - so, ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se - gni,

co - ra D'a - mar ahi las - so, ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se - gni:

co - ra D'a - mar ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se - gni, ahi las -

ahi las - so, ahi las - so a -

ahi las - so, ahi las - so a - ma - ra - men - te in -

15

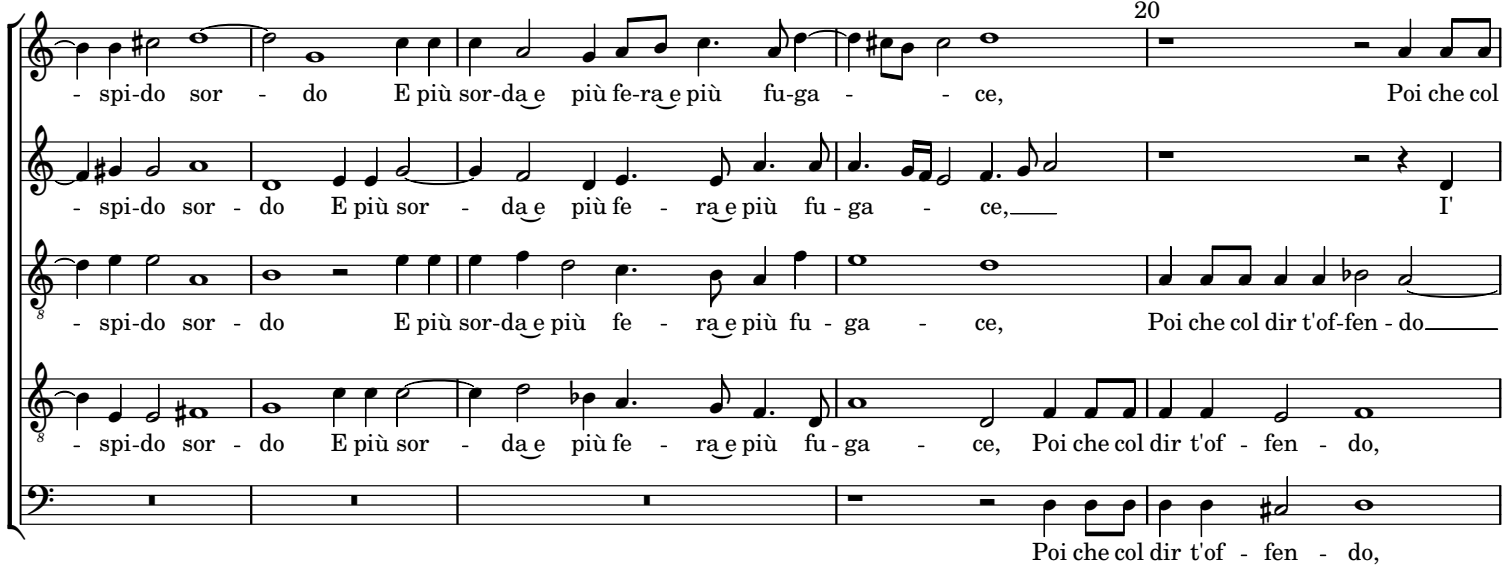
a - ma - ra - men - te in - se - gni: A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di - da e più bel - la, Ma da l'a -

A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di - da e più bel - la, Ma da l'a -

- so a - ma - ra - men - te in - se - gni: A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di - da e più bel - la, Ma da l'a -

ma - ra - men - te in - se - gni: A - ma - ril - li del can - di - do li - gu - stro Più can - di - da e più bel - la, Ma da l'a -

se - gni:



- spi-do sor - do E più sor-da e più fe-ra e più fu-ga - ce, Poi che col
 - spi-do sor - do E più sor - da e più fe - ra e più fu - ga - ce, I'
 - spi-do sor - do E più sor-da e più fe - ra e più fu - ga - ce, Poi che col dir t'of-fen - do
 - spi-do sor - do E più sor - da e più fe - ra e più fu - ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do,
 Poi che col dir t'of - fen - do,



dir t'of-fen - do I' mi mor-rò, i' mi mor-rò ta - cen - do, i' mi
 mi mor-rò, i' mi mor-rò, Poi che col dir t'of-fen - do i'
 I' mi mor-rò ta - cen - do, i' mi mor-rò,
 poi che col dir t'of-fen - do I' mi mor-rò, poi che col dir t'of-fen -
 poi che col dir t'of-fen - do I' mi mor-rò ta - cen - do,



mor - rò ta - cen - do, i' mi mor-rò, i' mi mor-rò ta - cen - do.
 - mi mor-rò ta - cen - do, i' mi mor-rò ta - cen - do.
 poi che col dir t'of-fen - do i' mi mor-rò, i' mi mor-rò ta - cen - do.
 do i' mi mor - rò, i' mi mor-rò i' mi mor-rò ta - cen - do.
 i' mi mor-rò, i' mi mor-rò i' mi mor-rò ta - cen - do.

Canto
Alto
Quinto
Tenore
Basso

Ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti E que - sta

Ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti E que - sta sel -

Ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti E que - sta

Ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti E que - sta

Ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti E que - sta

5 10

sel - va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so-nar in - se - gno; Per me pian - gen - do i fon -

- va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so-nar in - se - gno; Per me pian - gen - do i fon - ti,

sel - va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so - nar in - se - gno; Per me pian - gen - do i fon -

sel - va a cu - i Per me, per me pian - gen - do i fon -

sel - va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so-nar in - se - gno; Per me pian - gen - do i fon -

15

ti, E mor-mo-ran-do i ven-ti, Di-ran - noi miei la - men - ti; Par-le-rà nel mio vol -

- ti, E mor-mo-ran-do i ven-ti, Di-ran - noi miei la - men - ti;

ti, E mor-mo-ran-do i ven - ti, Di - ran - noi miei la - men - ti; Par-le-rà nel mio vol -

- ti, E mor-mo-ran-do i ven-ti, Di - ran - noi miei la - men - ti; Par-le-rà nel mio vol -

ti, E mor-mo-ran-do i ven-ti, Di-ran - noi miei la - men - ti; Par-le-rà nel mio vol -

20

to La pie - ta - de e'l do - lo - re; E se fia mu - ta o - gn'al - tra co - sa al fi - ne, Par - le - rà il -
 La pie - ta - de e'l do - lo - re; E se fia mu - ta o - gn'al - tra co - sa al fi - ne, Par - le - rà il -
 to La pie - ta - de e'l do - lo - re; E se fia mu - ta o - gn'al - tra co - sa al fi - ne, Par - le -
 to E se fia mu - ta o - gn'al - tra co - sa al fi - ne, Par - le - rà il -
 to La pie - ta - de e'l do - lo - re; E se fia mu - ta o - gn'al - tra co - sa al fi - ne, Par - le - rà il -

25 30

- mio mo - ri - re, E ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re, e ti di - rà la mor - te il -
 - mio mo - ri - re, E ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re, e ti di - rà la
 rà, E ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re, e ti di - rà la mor - te
 - mio mo - ri - re, E ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re, e ti di - rà la mor - te il mio mar -
 - mio mo - ri - re, E ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re, e ti di - rà la mor - te

35 6/2

- mio mar - ti - re, e ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re.
 mor - te, e ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re.
 il mio mar - ti - re, il mio mar - ti - re, il mio mar - ti - re.
 ti - re, e ti di - rà la mor - te, e ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re.
 il mio mar - ti - re, e ti di - rà la mor - te il mio mar - ti - re.

Cruda Amarilli che col nome ancora
 d'amar, ah! lasso, amaramente insegna;
 Amarilli, del candido ligustro
 più candida e più bella,
 ma da l'aspido sordo
 e più sorda e più feroce e più fugace,
 poi che col dir t'offendo
 i mi morirò tacendo.

Seconda parte

Ma grideran per me le piagge, e i monti
 e questa selva, a cui
 sì spesso il tuo bel nome
 di risonar insegna;
 per me piangendo i fonti,
 e mormorando i venti,
 diranno i miei lamenti;

Parlerà nel mio volto
 la pietate e'l dolore;
 e se fia muta ogn'altra cosa al fine
 parlerà il mio morire,
 e ti dirà la morte il mio martire.

Cruel Amaryllis, who with your name
 to love, alas, bitterly you teach;
 Amaryllis, more than the white privet
 pure, and more beautiful,
 but deaf than the deaf asp,
 and fiercer and more elusive;
 since in speaking I offend you,
 I shall die in silence.

-CPDL translation

Translation

Yet for me will cry out the hills and the mountains
 and these woods, to which
 so often your fair name
 to resound I teach.
 Weeping for me, the springs,
 and murmuring, the winds,
 will tell my laments;

In my face will speak
 compassion and sorrow;
 and if every other thing is silent, in the end,
 will speak my dying,
 and to you my death will tell of my suffering.

-CPDL translation